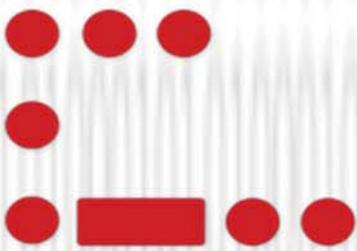


Estudios de lingüística:

investigaciones, propuestas y aplicaciones

Adrián Cabedo Nebot
Manuel José Aguilar Ruiz
Elena López-Navarro Vidal (eds.)

Dicemto



© 2013: Cabedo Nebot, Adrián; Aguilar Ruiz, Manuel José; y López-Navarro Vidal, Elena (eds.)

© 2013: Universitat de València

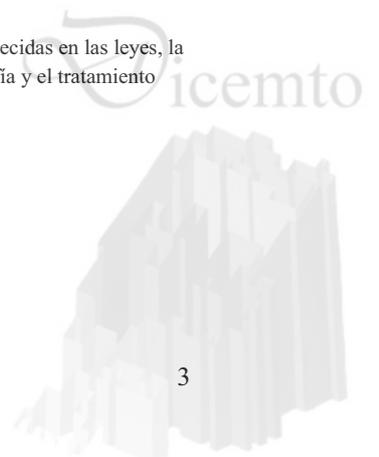
ISBN: 84-695-7663-1

Año de publicación: 2013

Servicio de edición y maquetación: Tecnolingüística, SL.

Lugar: Valencia

Queda rigurosamente prohibida, sin la autorización escrita de los titulares del *copyright*, bajo sanciones establecidas en las leyes, la reproducción total o parcial de esta obra bajo cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, y la distribución de ejemplares mediante alquiler o préstamo públicos.



ÍNDICE

Adquisición y aprendizaje de lenguas

LA ENSEÑANZA DE LA PRONUNCIACIÓN DEL INGLÉS EN GALICIA: UNA ASIGNATURA PENDIENTE	13
Yolanda Joy Calvo Benzies	
LAS VARIEDADES DIATÓPICAS COMO FUENTE DE DIFICULTADES EN LA ELECCIÓN DE UN MODELO DE LENGUA TRASLADABLE AL AULA DE E/LE	21
Rebeca Delgado Fernández	
LOS RELATIVOS <i>QUE</i> Y «ARTÍCULO+ <i>QUE</i> ». LA RENTABILIDAD DE ESTA DISTINCIÓN EN LA CLASE DE E/LE	31
Lorena Domínguez García	

Análisis del discurso

EL SUSTRATO EXPLICATIVO EN EL DISCURSO HOMILÉTICO ACTUAL	45
Vanesa Álvarez Rosa	
EL CONCEPTO DE «ORIENTACIÓN ARGUMENTATIVA» EN EL ESTUDIO DE LOS MARCADORES DEL DISCURSO	55
María Fernández del Viso Garrido	
LA CAMPAÑA ELECTORAL ESPAÑOLA DE 2011: ANÁLISIS PRAGMÁTICO-COGNITIVO DE LOS USOS DISFEMÍSTICOS	65
M.ª Pilar Guitart Escudero	
LA DESCORTESÍA COMO ESTRATEGIA MEDIÁTICA DE ENTRETENIMIENTO O ¿NO SABES QUIÉN DESCUBRIÓ AMÉRICA?.....	75
Uta Helfrich	
LA CONSTRUCCIÓN MEDIÁTICA DE LA FIGURA DE JOSÉ MOURINHO	87
Giovanna Mapelli	
VALORES DISCURSIVOS DE LA EXPRESIÓN <i>ἄλλος τε καί</i> EN GRIEGO ANTIGUO.....	97
Rafael Martínez	
EL RELATO CONVERSACIONAL ENTRE LOS ADOLESCENTES DE MADRID: UN ESTUDIO DE CORPUS SOBRE LA NARRACIÓN JUVENIL.....	109
Monica palmerini	
LA IMPERSONALIDAD COMO RECURSO ATENUANTE EN LOS JUICIOS ORALES.....	121
Cristina Villalba Ibáñez	

Dialectología

LA DEFINICIÓN DEL CASTELLANO DEL PAÍS VASCO	135
Bruno Camus Bergareche	

ANÁLISIS CONTRASTIVO DE LAS DISTINTAS ACEPCIONES DE LA PALABRA *CUERO* EN PAÍSES DE LA ZONA DEL MAR CARIBE: SIMILITUDES Y DISCREPANCIAS ENTRE LOS DATOS PROPORCIONADOS POR EL *DRAE* Y EL *CREA* 145

M.^a Ángeles Cobelas Cartagena

A RELACIÓN ENTRE O LÉXICO E A FIGURA DA MULLER NA DIALECTOLOXÍA GALEGA. ANÁLISE SOCIOLINGÜÍSTICA DA TERMINOLOXÍA REFERIDA ÁS RELACIÓNS SENTIMENTAIS 157

Noelia Estévez Rionegro/Verónica Rúa Garrido

Fonética y fonología

PERCEPCIÓN DE LOS RASGOS MELÓDICOS INTENSIFICADORES CON EFECTO DESCORTÉS EN EL ESPAÑOL COLOQUIAL 169

Empar devís herraiz

EXPLOTACIONES DE PARTÍCULAS DISCURSIVAS Y SU RELACIÓN CON LA VARIACIÓN PROSÓDICA 179

Ana llopis cardona

COESTRUCTURACIÓN MELÓDICO-KINÉSICA DE LA PARTÍCULA MODAL ALEMANA *DOCH* 193

José Torregrasa Azor

Fraseología

CARACTERIZACIÓN LINGÜÍSTICA DE LA CLASE LOCUCIONAL CONJUNTIVA A LA LUZ DE LA OBRA LITERARIA DE DON ÍÑIGO LÓPEZ DE MENDOZA (MARQUÉS DE SANTILLANA) 207

Santiago Vicente Llavata

Lingüística y nuevas tecnologías

MENSAJES DE TEXTO DE CELULAR EN LA COMUNICACIÓN DE LOS UNIVERSITARIOS MEXICANOS 221

Hyejeong Jeong

DIÁLOGO Y GRAMÁTICAS: PROPUESTA DE UN MODELO FORMAL PARA LA INTERACCIÓN HOMBRE-MÁQUINA 231

M. Dolores Jiménez López

FACEBOOK Y DISCURSO TURÍSTICO: TENOR FUNCIONAL Y ESTRATEGIAS PRAGMALINGÜÍSTICAS EN TURISMO MADRID Y TURISMO SEVILLA 243

Virginia González/Julia Sanmartín

Lenguas de corpus

LOS ADVERBIOS *vñv* Y *τώρα* EN GRIEGO MEDIEVAL 257

Javier Alonso Aldama

ὄτῳς COMO ADVERBIO CONJUNTIVO EN LA TRAGEDIA GRIEGA 269

Raquel Fornieles Sánchez

ADVERBIOS TEMPORALES COMO CONECTORES CONSECUTIVOS EN LOS HISTORIADORES GRIEGOS 279

José Miguel Jiménez Delgado

Lingüística histórica

UNA APROXIMACIÓN FORMAL A LA DIFERENCIACIÓN ENTRE *TRANSCRIPCIÓN* Y *TRANSLITERACIÓN* Y SU EMPLEO EN LOS TRABAJOS DE FONOLÓGIA DIACRÓNICA 291

César Luis Díez Plaza

¿REGULARIDAD FONÉTICA O NIVELACIÓN MORFOLÓGICA EN EL PASO DE *ie > i*? FENÓMENO ESTUDIADO A LA LUZ DE LA ACOMODACIÓN DE LOS DIPTONGOS EN EL REINADO DE ALFONSO ONCENO 303

Francisco Pedro Pla Colomer

Morfología

ANOTACIONES SOBRE EL MORFEMA DE PLURAL EN ESPAÑOL Y EN COREANO 315

Kyung-hee Kim

EL SISTEMA PRONOMINAL EN ESPAÑOL: CUANTIFICADORES Y RELATIVOS 325

Juan Carlos Tordera Yllescas

Nuevas perspectivas en lingüística teórica

VALOR ASPECTO-TEMPORAL Y USOS MODALES DEL CONDICIONAL A LA LUZ DE LA NOCIÓN DE GRAMATICALIZACIÓN 337

Sophie Azzopardi

LA AXIOMATIZACIÓN DE LA TEORÍA GRAMATICAL Y LAS DEFINICIONES EN LINGÜÍSTICA 349

José Fernando Domene Verdú

ANOMALÍAS EN LA ITERACIÓN SINTÁCTICA COMO PARÁMETROS CARACTERIZADORES DE TIPOS DE DATIVO 359

Carlos Alonso Hidalgo Alfageme

CUANDO LOS ESTADOS SE CONVIERTEN EN EVENTOS Y VICEVERSA: ¿RECATEGORIZACIÓN O AMBIGÜEDAD ASPECTUAL? 369

Yuko Morimoto

Ortografía

TRATAMIENTO Y EVOLUCIÓN DE LOS EXTRANJERISMOS EN LA ORTOGRAFÍA DE LA LENGUA ESPAÑOLA 381

David Giménez Folqués

PUNTUACIÓN Y CONOCIMIENTO SINTÁCTICO (EL TRATAMIENTO DE LOS SIGNOS EN LA NUEVA ORTOGRAFÍA ACADÉMICA) 391

Jorge Roselló Verdeguer

Pragmática

LOS VALORES DEL SIGNIFICADO DE LA PARTÍCULA EVIDENCIAL *AL PARECER*: LA ATENUACIÓN Y EL EFECTO DE DISOCIACIÓN 403

Dorota Kotwica

DURACIÓN Y PERCEPCIÓN DE LA CORTESÍA EN ESPAÑOL (EXPERIMENTO PILOTO)..... 411

Maria Ruiz Santabalbina

Psicolingüística

«Y YO TENÍA UN RELOJ PERO ME CAYÍ» TIEMPO Y ASPECTO EN EL LENGUAJE INFANTIL.

TENDENCIAS ADQUISITIVAS Y CONDICIONANTES 425

Soraya Cortiñas Ansoar

Semántica

TRATAMIENTO LEXICOGRAFICO DE VERBOS DE MOVIMIENTO CON SIGNIFICADO AMPLIO 439

Olga Batiukova/Elena de Miguel

COMPORTAMIENTO DE LOS VERBOS PSICOLÓGICOS EN INTERACCIÓN CON EL ASPECTO

GRAMATICAL IMPERFECTO Y AORISTO 451

Diana Gómez Vázquez

LOS SENTIDOS SECUNDARIOS DE LAS PALABRAS GENTILICIAS 461

Marcial Morera/Dolores García Padrón

EL CONDICIONAL DE CORTESÍA EN ESPAÑOL: LA HIPÓTESIS COMO FORMA DE ATENUACIÓN..... 469

Axelle Vatrican

EL PRETÉRITO PERFECTO COMPUESTO EN SECUENCIAS DE EVENTOS: HACIA UNA VISIÓN

UNIFICADA 481

Teresa María Xiqués García

Sintaxis

PATRONES DIS/CONCORDANTES: DOBLADO DE ACUSATIVO Y DATIVO EN ESPAÑOL 495

Adolfo Ausín/Francisco J. Fernández Rubiera

RELACIONES ENTRE PROSODIA Y SINTAXIS: UN MICROANÁLISIS A PARTIR DE LOS DIFERENTES

GRADOS DE INTEGRACIÓN SINTÁCTICA DE LAS CLÁUSULAS DE *PORQUE* Y *PERCHÉ*..... 507

Livia Gaudino Fallegger

APENAS COMO SUBORDINANTE TEMPORAL 519

María Victoria Pavón Lucero

GRAMATICALIZACIÓN Y CAMBIO CATEGORIAL: PREPOSICIONES Y CONJUNCIONES

DEVERBALES DEL ESPAÑOL 529

Cristina Sánchez López

L'INTRODUCTOR DE LES ORACIONS INCLOSES (*QUE*) ÉS UNA CONJUNCIÓ? ANÀLISI I

ALTERNATIVA 541

Abelard Saragossà

Sociolingüística

GRAMATICALIZACIÓN DEL ANTEPRESENTE EN VALORES AORÍSTICOS EN EL HABLA DE

SALAMANCA, SEGÚN LOS DATOS DEL *CHCS*..... 555

Susana Azpiazu Torres

CAMBIO SOCIAL E IDENTIDAD LINGÜÍSTICA: UN EJEMPLO DEL CASO POSTSOVIÉTICO..... 565

Olga Ivanova

PROYECTO «ANÁLISIS SOCIOLINGÜÍSTICO DE VARIABLES FONÉTICAS EN EL HABLA DE CIUDAD REAL». RESULTADOS PRELIMINARES 575

Marko Kapović

GENERALIZACIÓN DIASTRÁTICA Y RESTRICCIÓN DIAFÁSICA EN VARIACIÓN DIATÓPICA 581

Ígor Rodríguez Iglesias

EL *SAGGIO SOPRA LA NECESSITÀ DI SCRIVERE NELLA PROPIA LINGUA* (1750) DE FRANCESCO ALGAROTTI. UNA APORTACIÓ A LA *QUESTIONE DELLA LINGUA* I AL DEBAT SOBRE L'ÚS LITERARI DEL LLATÍ 595

Josep L. Teodoro Peris

ESTRATIFICACIÓN SOCIO-LÉXICA DEL ESPAÑOL HABLADO EN VALENCIA: LA VARIABLE «GRADO DE INSTRUCCIÓN» 611

Marcial Terrádez

Traducción

CRITERIOS CUALITATIVOS EN UN CORPUS DE ESPECIALIDAD: «EL SEGURO MARÍTIMO». PROPUESTA TERMINOLÓGICA 625

M.ª Esther Mediero Durán/Inmaculada de Jesús Arboleda Guirao

Dicento

TRATAMIENTO LEXICOGRÁFICO DE VERBOS DE MOVIMIENTO CON SIGNIFICADO AMPLIO¹

OLGA BATIUKOVA
ELENA DE MIGUEL
Universidad Autónoma de Madrid

1. INTRODUCCIÓN

Este trabajo constituye una breve presentación de parte de los resultados obtenidos en el proyecto de investigación «Diccionario electrónico multilingüe de verbos amplios de movimiento (*andar, ir, venir y volver*)». Como se deduce del título, el objetivo fundamental del proyecto es elaborar un diccionario electrónico que recoja de forma sistemática y homogénea las distintas posibilidades significativas que manifiestan los verbos de movimiento en diversas lenguas como resultado de su combinación en diferentes contextos. Para ello se integra en una tendencia de la investigación sobre el léxico que busca discriminar la información subléxica, contenida en la estructura interna de la palabra, de la que derivan los contextos en los que puede entrar esta y sus posibles significados, tanto literales como figurados.

El proyecto se limita al estudio de ciertos verbos de movimiento; la elección está motivada porque este campo semántico, además de haber merecido tradicionalmente la atención de los lingüistas desde muy distintas perspectivas, resulta muy productivo para el contraste con otras lenguas; de hecho, por su capacidad prototípica para vaciar o extender el significado básico, los verbos de movimiento forman parte habitual de perífrasis y expresiones idiomáticas.

2. PRESUPUESTOS TEÓRICOS Y DISEÑO DEL DICCIONARIO

El diccionario ha sido concebido como un proyecto lexicográfico teórico, es decir, en su diseño y elaboración se aplican algunos de los avances de la lingüística teórica para describir e intentar explicar el comportamiento de las unidades léxicas.² La hipótesis que adoptamos presupone la existencia de un repertorio de rasgos léxico-semánticos (presuntamente universales) que determinan las propiedades de los predicados y que legitiman sus extensiones o vaciados semánticos en los diferentes contextos, a través de la operación de ciertos mecanismos de carácter general.

En términos de la Teoría del Lexicón Generativo (TLG; Pustejovsky 1995, entre otros), algunos de estos rasgos integran estructuras subléxicas específicas (como la estructura eventiva y la de qualia, cf. infra § 3.3. y 3.4) en las que se codifica la información que legitima las combinaciones de palabras, tanto las aparentemente libres como las aparentemente restringidas.

¹ La investigación que subyace a esta comunicación ha sido subvencionada por el Proyecto de Investigación FFI2009-12191 «Diccionario electrónico multilingüe de verbos amplios de movimiento (*andar, ir, venir y volver*)», financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad.

² En ese sentido se inscribe dentro de la línea iniciada por otros proyectos lexicográficos como REDES, WordNet, FrameNet o ADESSE, entre otros.

El trabajo también hace uso de otros conceptos que se manejan habitualmente en otras teorías, como el de estructura argumental, estructura temática o rol semántico, y conceptos que aluden a construcciones parcialmente fijas (como el de colocación o el de expresión idiomática).

En la etapa actual el trabajo del equipo se centra en dos objetivos, ambos ligados al diseño de la planta del diccionario: (a) elaborar la estructura de una única metaentrada léxica que sirva de plantilla para las entradas de los verbos concretos y (b) completar la lista de etiquetas, adaptadas al estándar de TEI (*Text Encoding Initiative*), que se van a utilizar para definir las diferentes estructuras subléxicas que conforman las entradas. Una vez establecidas ambas propuestas, estaremos en condiciones de elaborar la representación lexicográfica de los verbos objeto de estudio, y de otros verbos del mismo campo semántico, o de otro.

Ilustraremos el trabajo realizado con el caso del verbo *venir*; veremos cómo sus distintas acepciones se pueden integrar en una única metaentrada léxica, con elementos de significado distribuidos en distintos niveles de representación, cuya interacción genera diferentes significados que se materializan en función de los contextos en los que aparece el verbo.

Lo que presentamos en §3, muy brevemente, dadas las limitaciones de espacio, forma parte de lo que hemos llamado «diccionario teórico» o «módulo teórico», núcleo del proyecto. Este módulo está elaborado en principio para los verbos del español, y es el que determina la información que se visualizará en el otro módulo, el «diccionario breve», pensado para usuarios interesados en obtener información de tipo práctico sobre el uso de estos verbos, y en los correspondientes módulos en otras lenguas, a los que se accede a través de vínculos en el diccionario teórico.

3. LA ENTRADA DEL VERBO *VENIR*

La definición de los verbos de movimiento suele ocupar muchas líneas en los diccionarios habituales: para *venir*, p. ej., el *DRAE* recoge veintisiete acepciones; nuestro proyecto defiende que esta multiplicidad de acepciones (poco deseable tanto desde la perspectiva teórica como desde la aplicada) se puede evitar, o al menos reducir, si las entradas propuestas incluyen unos rasgos mínimos de contenido con la capacidad de desplegar los distintos significados en interacción con los rasgos de otras palabras con las que se combinan en los diferentes contextos.³ Para ello es preciso asumir un modelo de organización del léxico dinámico, generativo y composicional, que postule la existencia de unos rasgos de contenidos básicos que se distribuyen en unas entradas léxicas mínimas o infraespecificadas y flexibles por naturaleza, junto con unos mecanismos que operen sobre estos rasgos para desencadenar las distintas interpretaciones, como la TLG de Pustejovsky (cf. De Miguel 2009 a este respecto), con cuyos supuestos trabajamos. En este sentido, más que describir todos los usos de la palabra, las definiciones propuestas van a recoger «su significado básico o central, que permita identificar la entrada frente a otras» (ADESSE). El modelo de definición adoptado pretende recoger en la entrada de la palabra solo la información lingüística de la que se deduce su comportamiento sintáctico y prescinde, pues, de la información enciclopédica o extralingüística, que a menudo plantea un problema no solo lexicográfico sino también lexicológico en el sentido amplio.

³ Según los postulados de las teorías lexicistas, que defienden que algunos rasgos léxicos determinan la combinatoria de las palabras y se mantienen constantes en los diferentes contextos sintácticos (cf. p.ej., Levin y Rappaport Hovav 2011 y Faber y Mairal 1999).

3.1. La definición de venir

Proponemos la siguiente definición para *venir*:

- (1) Abandonar un lugar para dirigirse a otro describiendo una trayectoria hacia el hablante.

Hemos plasmado en este enunciado los rasgos léxicos más importantes de *venir* (que serán reflejados de forma más precisa en el análisis de las diferentes estructuras léxicas de este verbo, como se verá en los siguientes apartados): el componente de desplazamiento (‘abandonar un lugar para dirigirse a otro’), asociado a una trayectoria (‘describiendo una trayectoria’), y el elemento deíctico (‘hacia el hablante’).

3.2. La estructura argumental (EA) y la estructura temática (ET)

La lexicografía tradicional recoge necesariamente las propiedades combinatorias de las palabras con especificaciones referentes a lo que en la lingüística teórica se conoce como subcategorización, selección o valencia, informaciones fundamentales en los proyectos de diccionarios teóricos recientes (FrameNet, CPA, ADESSE, *DDCL*, por mencionar algunos).

Nuestra propuesta de definición distribuye esta información en tres estructuras: (a) la estructura argumental, que especifica el número de argumentos exigidos por el verbo y su realización categorial; (b) la estructura temática, que codifica la función semántica de los argumentos dentro del predicado y (c) la estructura de qualia, que codifica rasgos semánticos inherentes de los argumentos, del tipo [objeto], [información], [evento], esto es, relacionados con propiedades de la entidad del mundo a la que se refieren (cf. *infra* §3.3).

Presentamos en (2) las estructuras argumental (EA) y temática (ET) propuestas para *venir*.

- | | | | | | | |
|-----|----|---------------|---------|-------------|-----------|---------------|
| (2) | a. | EA: N1 | (venir) | de N2 | (a N3) | (por N4) |
| | b. | ET: N1 – Tema | | N2 – Fuente | N3 – Meta | N4 – Trayecto |

La notación elegida para la EA puede parecer poco convencional en el sentido de que no marcamos en ella los sintagmas preposicionales (en esto coincidimos con el *DDLC*, p. ej.) sino que recogemos las categorías léxicas (los sustantivos N2, N3 y N4 en el ejemplo supra), cuyos rasgos son más relevantes para la composición del significado global. Con ello creamos un sistema de referencias cruzadas entre unas estructuras y otras. Es un rasgo básico de la concepción del lexicon que defendemos y es asimismo el que subyace en las bases de datos relacionales que hemos adoptado como modelo de organización del diccionario.

No todos los elementos del predicado tienen el mismo peso en la EA y la ET del verbo de movimiento, como es obvio, y por tanto tampoco tienen la misma frecuencia; nuestro diccionario no incluye esta información⁴ pero es de interés y la hemos tenido en cuenta en el establecimiento de la EA y la ET de nuestros verbos. Los constituyentes que tienen muy alta frecuencia casi siempre son los argumentos «canónicos» de la teoría sintáctica y los menos frecuentes suelen ser los no obligatorios (los adjuntos), distinción que se recoge en la EA haciendo uso de paréntesis en los constituyentes opcionales. Por otra parte, los constituyentes

⁴ En cambio, FrameNet y ADESSE, p. ej., sí que proporcionan los datos sobre la frecuencia de diferentes argumentos en los corpus.

con frecuencia muy baja no se han incluido en la EA, como los adjuntos de finalidad, manera y medio de (3), que son algunos de los ejemplos que ofrece ADESSE para *venir*:

- (3) a. Hoy a las diez de la mañana vinieron [por los muebles]. (Finalidad)
 b. [...] en lugar de venirse [de bruces] sobre ella [...], abrazó, besó y zarandeó a la Emilia. (Manera)
 c. Era muy pequeña y tú venías en ella [remando] lentamente hacia mí. (Medio)

3.3. La estructura de qualia (EQ)

La estructura de qualia (EQ) es la propuesta más novedosa y también la más controvertida dentro de la TLG. Es novedosa porque amplía el dominio de lo lingüísticamente relevante a los rasgos semánticos tradicionalmente considerados extralingüísticos, propios del conocimiento del mundo más que del específicamente lingüístico. La novedad de la propuesta estriba en considerar que estos rasgos están codificados en la entrada léxica (no todos, no en todas las palabras y no en todas las lenguas) siempre y cuando tengan relevancia lingüística, lo que se prueba en su comportamiento sintáctico. Así, p. ej., un rasgo como [+contenedor] permite definir a ciertos objetos que en el mundo sirven para contener cosas y sintácticamente permite formar predicaciones del tipo *X está lleno: el {cajón/ el salón de actos} está lleno*. Otros objetos del mundo pueden también contener cosas pero no codifican lingüísticamente ese rasgo en su definición, por lo que no admitirán la predicación con *lleno* (sin más especificaciones): *el {mar / el bosque} está lleno *{(de algas / de setas)}*. Por tanto, podemos decir que el rasgo [+contenedor] forma parte de la EQ de *cajón* y *salón* y que en el caso de *mar* o *bosque* es una información extralingüística que no forma parte de su definición.

La información codificada en la EQ es un conjunto de parámetros del significado que definen a los objetos y los eventos desde el punto de vista de su origen (el quale agentivo, QA); sus rasgos físicos (tamaño, forma...) y su clasificación ontológica (el quale formal, QF); su constitución interna (el quale constitutivo, QC); y su función (el quale télico, QT). Como acabamos de decir, la inclusión de estos rasgos en el análisis gramatical puede resultar controvertida (cf. De Miguel 2009 y las referencias allí citadas). En la lexicografía, en cambio, su importancia no se cuestiona. Ya en Casares 1950 se habla de las definiciones reales, que «aspiran a descubrirnos la naturaleza, la esencia de la cosa significada», las nominales, que «se limitan a explicarnos el significado de la palabra», las genéticas, que «procuran explicar el definido como el efecto de la acción que lo engendra», las teleológicas, que «nos informan de la naturaleza de las cosas en razón del fin a que se destinan» y las descriptivas, que «combinan la descripción de la forma y otros caracteres sensibles con la indicación teleológica o funcional, y aun con el origen o la causa de la cosa que se define». Es evidente la similitud entre la definición genética y el valor del QA de la EQ, entre la teleológica y el QT, y finalmente la definición descriptiva y el QF (cf. Batiukova 2009a, §3.1.).

Resulta evidente que los qualia son especialmente útiles para la descripción de los sustantivos, sobre todo los concretos. El QF es el que recoge los elementos semánticos similares a los rasgos de subcategorización de la Gramática Generativa o los nudos de nivel superior de las ontologías léxico-conceptuales (como la de WordNet). En la definición de *palma*, que tomamos del DEM, se identifican fácilmente informaciones correspondientes al quale formal, constitutivo, agentivo y télico:

Palma¹ s f 1. Planta angiosperma monocotiledónea de diversas variedades y especies, que se caracteriza por tener el tallo leñoso, cilíndrico y recto, liso, áspero o espinoso, con un penacho de hojas muy grandes [...]. De algunas especies se aprovecha el tallo para construcciones rústicas y de otras, el aceite que producen; es propia de climas tropicales, aunque algunas variedades se pueden cultivar en climas templados. 2. pl. Familia que forman estas plantas. 3. [...] 4. Hoja de estas plantas que se emplea en el tejido de sombreros, canastas, etc. o en la construcción de techos y muros.

Las entradas de nuestro diccionario definen el QF de cada uno de los sustantivos incluidos en la EA y la ET. Para *venir*, el argumento tema (N1) se define como una entidad dinámica que se desplaza desde una fuente (N2), que es una locación, hacia la meta (N3), que es otra locación y también el centro deíctico, describiendo un trayecto (N4), que es una locación con extensión espacial:

- (4) EQ
 N1 [F = entidad dinámica]
 N2 [F = locación]
 N3 [[F = locación] \wedge centro deíctico]
 N4 [[F = locación] \wedge extensión espacial]

Los rasgos semánticos de los argumentos de *venir* recogidos en (4) son los «canónicos», es decir, los que se dan en sus usos espaciales. No obstante, es muy frecuente que *venir* aparezca en contextos especiales en los que exhibe significados aparentemente no literales, cuando se combina con argumentos con otras especificaciones semánticas. El reto consiste en poder integrar esos casos en nuestra entrada léxica y que de ella se deduzcan los cambios (de significado y estructurales) que se producen.

Un breve vistazo al Word Sketch de *venir* (a partir de los datos del *Spanish Web Corpus*) basta para comprobar que las entidades dinámicas son solo un subconjunto de los posibles sujetos sintácticos del verbo *venir*: aparte de un conjunto amplio de nombres animados (casi todos de persona), Word Sketch registra también nombres inanimados, no todos inherentemente dinámicos (*balón, lágrima*), nombres que denotan períodos de tiempo (*mañana, primavera, día, noche*), y un numeroso grupo de nombres eventivos (*calma, muerte, tormenta, lluvia, desgracia, problema, franquismo, auxilio, soledad, satisfacción*) y otros que se recategorizan como tales en ciertos contextos (como *nombre y palabra*).

Las limitaciones de espacio impiden analizar aquí con algún detalle estos casos por lo que nos limitaremos a esbozar lo que podría ser una estrategia de análisis, aplicable también a otros verbos. Veamos el caso de *balón*, nombre inanimado que hace referencia a una entidad no inherentemente dinámica⁵ pero que se interpreta generalmente como dinámica:

- (5) La posición del portero por tanto, es distinta según venga el balón.⁶

De acuerdo con la información subléxica codificada en la EQ de *balón*, este es el nombre de un objeto artificial creado con una determinada forma (QF) y un determinado material (QC) que le permite ser usado en juegos y actividades dinámicas (QT): se puede botar, lanzar y hacer rodar. De acuerdo con los supuestos de la TLG, cuando el tipo semántico especificado en el QF

⁵ *Balón*: Pelota grande, usada en juegos o con fines terapéuticos. *Pelota*: Bola de materia elástica que le permite botar (DRAE, s.v.).

⁶ A partir de ahora todos los ejemplos proceden del *Spanish Web Corpus*.

de la EQ del sustantivo no coincide con el exigido por el verbo, la combinación se puede legitimar si esta información semántica se puede recuperar de alguno de los otros qualia de la EQ (este mecanismo de interpretación se conoce como explotación en la TLG; cf. Pustejovsky 2006 y De Miguel 2009). Así, aunque balón no denota una entidad dinámica *per se* y, en principio, no tendría por qué combinarse con el verbo *venir*, se interpreta como tal en virtud de otras informaciones codificadas en la EQ.

En el caso de los sustantivos abstractos (entre ellos, los que denotan períodos de tiempo) y los nombres de eventos que se documentan como sujeto de *venir*, la explicación ha de ser otra, dado que no solo no representan entidades dinámicas sino que incluso suelen hacer referencia a entidades no preexistentes, que precisamente se interpretan como generadas en la combinación con *venir*: es el caso de *{la muerte, el problema} viene* ('se produce, se origina') o *esta palabra viene del latín* y *este vino viene de La Rioja* ('se genera' o 'se crea'). Estas interpretaciones 'figuradas' podrían invitar a adjudicar un significado metafórico a *venir* como verbo de creación, pero nuestro análisis evita postular múltiples acepciones para cada palabra en función de los contextos en que aparece; en cambio, consideramos que son los rasgos de la EQ de los nombres implicados en la combinación con *venir* los que desencadenan en este el sentido de creación, probablemente a través del mecanismo de la co-composición: el significado del verbo y sus requisitos de selección se alteran por la influencia del nombre (cf. De Miguel 2009).

De nuestra propuesta de definición de *venir* («abandonar un lugar para dirigirse a otro describiendo una trayectoria hacia el hablante») no se deduce, en principio, el significado de creación. Cuando el sujeto que se combina con el verbo no es una entidad dinámica ni dinamizable, la combinación no debería ser posible, pero lo es y muy frecuentemente. La razón reside, creemos, en que *venir* permite la posibilidad de focalizar solo el estado nuevo alcanzado por el sujeto en relación con el hablante ('estar aquí').⁷ Así pues, *venir* puede significar 'estar aquí, sitio en que antes no se estaba' y es el significado mínimo al que queda reducido cuando se combina con un argumento que no describe un cambio de locación; lo que está aquí y antes no estaba, si no se ha desplazado (si no ha experimentado un cambio de locación o estado), es que ha surgido (que es el cambio de estado que experimentan los objetos que no preexisten cuando pasan a existir). Por tanto, la interpretación como verbo de creación de *venir* con argumentos eventivos o no preexistentes en general deriva del hecho de que estos argumentos no pueden participar en un evento de desplazamiento pero sí en su fase final de estado nuevo.⁸ El significado metafórico constituye, desde esta perspectiva, el resultado de la interacción entre las informaciones de la EQ y de la estructura eventiva, a la que dedicamos el siguiente apartado.

3.4. La estructura eventiva (EE)

La propuesta de la existencia de un nivel en que se codifica la información aspectual del evento es habitual en los estudios sobre aspecto de las últimas décadas. En la TLG se denomina Estructura Eventiva (EE) y se entiende como un nivel de representación que codifica los rasgos aspectuales del predicado en términos de subeventos, partes esenciales de un evento que están ordenadas temporal y jerárquicamente. La combinación de subeventos da lugar a distintos tipos

⁷ Una prueba de que *venir* contiene una fase aspectual de estado alcanzado tras un cambio es el hecho de que es compatible con el clítico aspectual *se*, que subraya esa fase: *Juan se vino a Madrid hace dos semanas* ('hace dos semanas que está en Madrid'). Para la naturaleza de este clítico, puede consultarse De Miguel y Fernández Lagunilla 2000.

⁸ Con ello estamos diciendo que *venir* se comporta como *hacer*, verbo de cambio de estado con objetos preexistentes (*hacer un pescado en el horno*) y de creación con los no preexistentes (*hacer una tarta en el horno*), a través del mecanismo de la co-composición que propone Pustejovsky 1995; de hecho, el rasgo [\pm preexistente] del complemento determina buena parte del significado de los verbos, tanto de los predicativamente plenos como de los ligeros (cf. De Miguel 2011).

de evento. Los eventos resultantes se incluyen como un tipo semántico en las ontologías léxicas y conceptuales (cf. Cruse 2004) y también en las obras lexicográficas. SIMPLE (véase Lenci y otros 2000), por ejemplo, adopta para su ontología de eventos los tipos eventivos de Pustejovsky (estados, procesos y transiciones).

Fernández Lagunilla y De Miguel 1999 se basaron en la teoría de Pustejovsky para elaborar una lista de los tipos eventivos disponibles en español. Según esta propuesta, *venir*, junto con otros muchos verbos de movimiento y de cambio de estado, denota un evento complejo, una transición entre dos puntos de culminación (dos estados o dos localizaciones); tanto el subevento inicial como el final pueden a su vez descomponerse en dos fases, como se recoge en la representación de (6):⁹

(6) T [L[L→(P)] L[L→(E)]]

Los diferentes constituyentes de la EA y la ET se corresponden con las fases de la EE. El logro inicial es la fuente del evento de movimiento o punto inicial del trayecto. El logro final y el estado resultante que le sigue es la meta o punto final del trayecto. La fase opcional de proceso es la trayectoria que describe el tema desde la fuente hasta la meta. Cada uno de los subeventos de la EE se puede enfocar dependiendo del contexto. La fase que con más frecuencia se ve focalizada es la del logro final, como en (7a), donde la modificación adverbial hace referencia al momento en el que se alcanza la meta, y la del estado subsiguiente subrayada por el clítico *se*, como en (7b):

- (7) a. Hemos podido establecer que vino por primera vez a Venezuela *en el año 1934*.
b. [...] con sus Patentes *se* vino a Barcelona, y engañó a diferentes personas.

El cambio de estado denotado por *venir* en su uso espacial es reversible, por lo que también es posible focalizar su duración, como se ve en (8).

- (8) a. Hace unos años, un señor chino que se vino *una semana* conmigo a visitar las leproserías, me dijo: «Yo no creo en Dios, pero creo en el trabajo que hace el padre Ruiz».
b. [...] cuando vino Pierre Restagny, que vino *por tres días* porque fue invitado como jurado para el premio internacional Di Tella, se quedó tres meses y estaba sorprendido con lo que estaba ocurriendo y por la punta que hacíamos todos.

Esa fase final (la meta) no siempre es una locación espacial sino que puede ser un evento en el que participa el sujeto, como *fiesta de cumpleaños* en (9a) o *viaje* en (9b):

- (9) a. Me di la vuelta [...] y vi a Nuca (la gallega que se vino *a mi fiesta de cumpleaños*) [...].
b. *Al viaje de Budapest* se vino un primo mío que tiene pánico a volar.

La fase inicial o fuente del movimiento y de un estado nuevo (subrayado por *se*) también puede ser visualizada con modificadores adverbiales, como *desde Moguer* o *del campo* en (10):

- (10) a. Era en Sevilla donde Piazza fabricaba aquellos pianos que conoció un Juan Ramón Jiménez que se vino *desde Moguer* para ser pintor.

⁹ Como todos los eventos que poseen una fase de culminación que desemboca en un cambio de estado, *venir* acepta el clítico culminativo *se*, como se mencionó en la nota 7.

- b. Y que decir de un Luis Montúfar, que un día se vino *del campo* a la ciudad, para venir a prepararse y triunfar.

Por último, también se documentan ejemplos en los que se alude al trayecto del movimiento, relacionado con la fase de proceso:

- (11) a. Y se vino *hacia mí* la vaca blanca, una estrella en la frente y una cruz en el anca...
 b. Pero es ocioso preguntar, si el fuego vino *por la chimenea, o por las rendijas de la ventana*.
 c. El hombre se vino *tras de mí*.

3.5. Los verbos de movimiento en perífrasis verbales

El diccionario se ocupa también de los usos perifrásticos de los verbos de movimiento seleccionados¹⁰; en ellos, el verbo sufre un proceso de desemantización: pierde parte de su contenido léxico (en mayor o menor medida) para pasar a expresar contenidos gramaticales, como la modalidad, el tiempo o el aspecto; no obstante, el proceso de vaciado no suele ser total y el verbo en su uso auxiliar suele conservar algunos rasgos semánticos de la definición del verbo pleno.¹¹ Cuanto más amplio o polisémico sea el contenido de un verbo, más capacitado estará para vaciarse: es el caso de *venir*, que forma parte de cuatro tipos de perífrasis. En cambio, cuanto más pleno o específico sea su contenido, menor será su capacidad para formar perífrasis: ese parece el caso de *volver*, que solo participa en una (<*volver a* + infinitivo>).

Para este apartado en la entrada de *venir* de nuestro diccionario hemos partido de las listas de perífrasis con *venir* del *Diccionario de perífrasis verbales* (García Fernández 2006b) y de su análisis semántico; el primer paso para la definición consiste en detectar las modificaciones en la EE (y los consiguientes cambios en la EA y la ET) que supone el uso del verbo como auxiliar en cada uno de los cuatro tipos.¹² El resultado es el siguiente:

1. La perífrasis <*venir* + gerundio> es continuativa («focaliza un evento desde su inicio hasta un punto central de su desarrollo sin afirmar el final», Martínez Atienza 2006, p. 268). En consecuencia, su EE consta de un logro inicial (que coincide con el tiempo de referencia establecido por el hablante) seguido de un proceso, como se representa en (12b); respecto de la EE de *venir*, que repetimos en (12a), mantiene la primera fase, pero no la segunda: el evento no culmina ahora en un cambio de estado. La fase de proceso, opcional para el verbo de significado pleno, es obligatoria en el uso perifrástico:

- (12) a. EE de *venir*: T [L[L→(P)] L[L→(E)]]
 b. EE de <*venir* + gerundio>: [L→P]

Es interesante notar, y nuestro diccionario lo recoge, que esta perífrasis impone restricciones aspectuales al verbo principal, que ha de denotar un evento durativo, bien porque carezca de final, como (13 a-b), bien porque sea iterativo (acabe y comience sucesivamente), como (13c):

¹⁰ En una segunda fase se aportarán los equivalentes más cercanos de las perífrasis del español en otras lenguas.

¹¹ Así se defiende en García Fernández 2006a y las referencias por él citadas.

¹² Para un estudio de los componentes de significado que comparten el verbo auxiliar y el léxico, cf. asimismo la *Nueva Gramática de la lengua española* (RAE/AELE 2009 § 28).

- (13) a. [...] desde entonces se observa como este pino *viene sufriendo* fuertes defoliaciones [...]. [ESTADO]
 b. Hace tiempo que se *viene hablando* de la gripe aviar. [PROCESO]
 c. Las motos (policiales) *venían tirando garrotazos* como si nada, ¿viste? [LOGRO ITERATIVO]

2. La perífrasis <*venir* + participio>, cuasisinónima de <*estar* + participio>, «describe estados resultantes» (Camus 2006a, p. 272). Su EE consta de la segunda fase de la EE del verbo pleno, el estado resultante de la transición, que pasa a ser obligatorio. Es, pues, complementaria de <*venir* + gerundio>, que enfoca la primera fase de la transición:

- (14) a. EE de *venir*: T [L[L→(P)] L[L→(E)]]
 b. EE de <*venir* + participio>: [E]

Este uso de *venir* impone también requisitos aspectuales al verbo principal, que debe poder referirse al estado resultante de un evento de transición, como en (15a-b). Cuando el participio denota un estado de otro tipo, el verbo recupera el significado de movimiento y no forma perífrasis, como en (15c), donde el participio constituye una predicación secundaria:

- (15) a. Después puedes enseñarle a usar OpenOffice, que ya *viene instalado* [...].
 b. [...] el laberinto de Fortunato que *viene encabezado* por la inscripción «*Item de signaculo Sanctae Crucis*» [...].
 c. *Venia cansada*, tras el viaje de seiscientos kilómetros.

3. Por último, *venir* puede formar dos tipos de perífrasis con infinitivo: a) la perífrasis discursiva de cierre, que «describe la conclusión final de una serie de distintos acontecimientos o eventos previos que pueden haber sido presentados de manera explícita o, por el contrario, resultar simplemente presupuestos» (Camus 2006b, p. 273). Su EE es independiente de la del verbo pleno [cf. (16)], ya que su función no es resaltar una fase del evento sino centrarse en el macroevento presente en la narración (compuesto por varios eventos) y destacar o focalizar su último eslabón: cf. (16b). Por eso mismo, admite que el verbo principal denote cualquier tipo de evento, con la sola excepción de los estados permanentes, que carecen de un último eslabón.

- (16) a. EE de *venir*: T [L[L→(P)] L[L→(E)]]
 b. EE de <*venir* a + infinitivo(I)>: [e₁.....[e_n]]

- (17) a. [...] una suerte de artesanía de la programación [...] *ha venido a reemplazar* los valores de la creación de sentido. [EVENTO DINÁMICO Y ACABADO]
 c. [...] la economía norteamericana *vino a ser* la cuarta parte de la economía mundial [...]. [ESTADO NO PERMANENTE]

b) La segunda perífrasis de infinitivo posee «un valor epistémico, muy cercano al uso normativo de <*deber de* + infinitivo>, esto es, un valor aproximativo, con idea de probabilidad» (Camus 2006c, p. 275). Su EE es la misma que la del verbo principal; no conserva ninguno de los rasgos aspectuales del *venir* léxico [cf. (18)] y por tanto no tiene ninguna restricción aspectual: admite cualquier tipo de verbo, siempre que vaya acompañado de un argumento (o adjunto) sobre el que se realiza el cálculo aproximado, como se ve en (19):

- (18) a. EE de *venir*: T [L[L→(P)] L[L→(E)]]
 b. EE de <*venir a* + infinitivo(II)>: E
- (19) a. En España, desde hace años, se maneja el concepto «categoría extra», que está normalizada y que *viene a significar* producto de la máxima calidad en esa gama [...]. [ESTADO]
 b. Un segundo mito plantea que la violencia en las escuelas forma parte de casos aislados que *vendrían a ocurrir* «accidentalmente» [...]. [LOGRO]
 c. El organismo nuevo de la semana [...] *viene a ejercer* funciones para las que hay todo un Instituto Andaluz. [PROCESO]

4. CONCLUSIÓN

En las páginas precedentes hemos llevado a cabo una rápida presentación de nuestro proyecto de diccionario de verbos de movimiento. Hemos expuesto brevemente sus bases teóricas y la estrategia de análisis que se está aplicando tanto a los sentidos espaciales de los verbos de movimiento como a los no literales, que se dan en los usos perifrásticos y en los que se suelen llamar usos metafóricos y expresiones idiomáticas. Esperamos haber demostrado que un proyecto de estas características es viable y puede contribuir tanto al estudio teórico como a la representación de los verbos de movimiento en las obras lexicográficas.

5. BIBLIOGRAFÍA

5.1. Referencias de obras lexicográficas y corpus lingüísticos

- ADESSE – García-Miguel, J. M. (dir.): *Base de datos de Verbos, Alternancias de Diátesis y Esquemas Sintáctico-Semánticos del Español*, Universidad de Vigo. Disponible en línea: <http://adesse.uvigo.es/>.
- CPA – Hanks, P. (dir.): *Corpus Pattern Analysis*, Universidad de Masaryk. Disponible en línea: <http://nlp.fi.muni.cz/projects/cpa/>.
- DDL – *Diccionari Descriptiu de la Llengua Catalana*, Institut d'Estudis Catalans. Disponible en línea: <http://dcc.iec.cat/ddlc/index.asp>.
- DEM – *Diccionario del Español de México*, El Colegio de México. Disponible en línea: <http://dem.colmex.mx>.
- DRAE – Real Academia Española, 22.^a ed., 2001: *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa.
- REDES – Bosque, I. (dir.) 2004: *Diccionario combinatorio del español contemporáneo*, Madrid, SM.
- Sketch Engine, *Lexical Computing Ltd.*, Kilgarriff, A. (dir.). Disponible en línea: www.sketchengine.co.uk.
- Spanish FrameNet, Universidad Autónoma de Barcelona / International Computer Science Institute (Berkeley, CA), Subirats, C. (dir.). Disponible en línea: <http://gemini.uab.es:9080/SFNsite>.
- Spanish Web Corpus, S. Sharoff (University of Leeds), Bel, N. y Ross Salazar, H. (Universidad Pompeu Fabra), disponible a través de Sketch Engine.
- WordNet, Princeton University, Fellbaum, C. (dir.). Disponible en línea: <http://wordnet.princeton.edu/>.

5.2. Referencias bibliográficas

- Batiukova, O. 2009a: «Aplicaciones lexicográficas de la teoría del Lexicón Generativo», en De Miguel, E. y otros (eds.), *Fronteras de un diccionario. Las palabras en movimiento*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, pp. 231-268.
- Batiukova, O. 2009b: «La teoría del léxico en los nuevos diccionarios», en De Miguel, E. (ed.), *Panorama de la Lexicología*, Barcelona, Ariel, pp. 487-519.
- Camus, B. 2006a: «Venir + participio», en García Fernández, L. (dir.), p. 272.
- Camus, B. 2006b: «Venir a + infinitivo (1)», en García Fernández, L. (dir.), pp. 273-275.
- Camus, B. 2006c: «Venir a + infinitivo (2)», en García Fernández, L. (dir.), pp. 275-277.
- Casares, J. 1992 [1950]: *Introducción a la lexicografía moderna*, 3.^a ed., Madrid, CSIC.
- Cruse, A. 2004: *Meaning in Language*, Oxford/Nueva York, Oxford University Press.
- De Miguel, E. 2009: «La Teoría del Lexicón Generativo», en De Miguel, E. (ed.), *Panorama de la Lexicología*, Barcelona, Ariel, pp. 337-368.
- De Miguel, E. 2011: «En qué consiste ser verbo de apoyo», en Escandell, V., Leonetti, M. y Sánchez, C. (eds.), *60 Problemas de Gramática (dedicados a Ignacio Bosque)*, Madrid, Akal, pp. 139-146.
- De Miguel, E. y Fernández Lagunilla, M. 2000: «El operador aspectual SE», *RSEL* 30, 1, 13-43.
- De Miguel, E. y Fernández Lagunilla, M. 2007: «Sobre la naturaleza léxica del aspecto composicional», *Actas del VI Congreso de Lingüística General*, Madrid, Arco/Libros, pp. 1767-1778.
- Faber, P. y Mairal, R. 1999: *Constructing a Lexicon of English Verbs*, Berlín/Nueva York, Mouton de Gruyter.
- Fernández Lagunilla, M. y De Miguel, E. 1999: «Relaciones entre el léxico y la sintaxis: operadores de foco y delimitadores aspectuales», *Verba* 26, pp. 97-128.
- García Fernández, L. (dir.) 2006b: *Diccionario de perífrasis verbales*, Madrid, Gredos.
- García Fernández, L. 2006a: «Perífrasis verbales en español», en García Fernández, L. (dir.), pp. 273-275.
- Lenci, A. y otros 2000: *SIMPLE Linguistic Specifications. Deliverable 2.1*. Disponible en línea: <http://www.ub.es/gilcub/SIMPLE/simple.html#Specifications>.
- Levin, B. y Rappaport-Hovav, M. 2011: «Conceptual categories and linguistic categories», handouts de *LSA Linguistic Institute*, University of Colorado.
- Martínez Atienza, M. 2006: «Venir + gerundio», en García Fernández, L. (dir.), pp. 268-272.
- Pustejovsky, J. 1995: *The Generative Lexicon*, Cambridge, Massachusetts, MIT Press.
- Pustejovsky, J. 2006: «Type Theory and Lexical Decomposition», *Journal of Cognitive Science* 6, pp. 39-76.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española 2009: *Nueva Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa.